

УДК 821.111

Надежда Георгиевна Разуваева
Софья Нуркасыновна Кайырбаева
Дмитрий Константинович Ефимов
г. Шадринск

Англицизмы в русском молодежном сленге

Данное исследование посвящено выявлению английских заимствований в русском молодежном сленге. Русский молодежный сленг активно заимствует слова из английского языка, что связано с популярностью американской культуры и влиянием западной музыки, кино и Интернета. В данной статье происходит анализ использования англицизмов в русском молодежном сленге, их семантическое значение и социокультурный контекст. В статье рассматриваются причины внедрения англицизмов в молодежную речь, их роль, а также различные виды англицизмов, их особенности в современном русском языке. В результате исследования делается вывод о влиянии англицизмов на лингвистические процессы.

Ключевые слова: англицизм, молодежный сленг, англоязычные заимствования, иноязычные вкрапления, преобразования.

Nadezhda Georgievna Razuvaeva
Sofya Nurkasynovna Kaiyrbaeva
Dmitry Konstantinovich Efimov
Shadrinsk

Loan words from English in Russian youth slang

This study is devoted to the identification of loan words from English in Russian youth slang. Russian youth slang actively borrows words from English which is due to the popularity of American culture and the influence of Western music, cinema and the Internet. This article analyzes the use of loan words in Russian youth slang, their semantic meaning and socio-cultural context. The article considers the reasons for the introduction of loan words into youth speech, their role, as well as various types of loan words, their features and evolution in modern Russian. As a result of the study, the conclusion is made about the influence of Anglicisms on linguistic processes.

Keywords: loan words, youth slang, meaning, English-language borrowings, foreign language inclusions, transformations.

Анализ происхождения сленговых слов вызывает интерес у всех возрастных групп и улучшает языковое взаимопонимание между представителями разных поколений. Поэтому важно понимать причину внедрения англицизмов в современный молодежный сленг, их роль и значения. Актуальность статьи обусловлена тем, что сленг молодежи постоянно меняется, появляются новые слова и лексемы. Сленг очень подвижен, поэтому в русский язык проникает множество англицизмов. Иностранные заимствования выступают в качестве актуальной проблемы для изучения как в иностранной так и в отечественной лингвистике. На сегодняшний день можно отметить что заимствования из английского языка приобрели массовый характер и стали обыденным явлением. Ученые-лингвисты связывают это как с повсеместным распространением Интернета за последние десятилетия, так и с общей глобализацией в целом. Волна заимствований из английского языка также напрямую связана с тем, что общество стремительно начало менять свои «языковые предпочтения». Это проявляется в том, что вместе с доступом к огромному объему информации появились новые

способы общения, такие как общение через различные виды мессенджеров и активное распространение социальных сетей.

Современная молодежь часто использует сленговые выражения как в устной, так и в письменной речи. Лингвисты предлагают различные трактовки этого понятия, но в Оксфордском словаре *сленг* определяется как тип языка, состоящий из слов и фраз, которые считаются очень неформальными, чаще встречаются в устной речи, чем в письменной, и обычно ограничены определенным контекстом или группой людей [11].

Рассмотрим само понятие англицизма. По толковому словарю С. И. Ожегова *англицизм* - это слово или оборот речи в каком-либо языке, заимствованные из английского языка или созданные по образцу английского слова или выражения [10].

На протяжении длительного периода времени, английский язык является продуктивным источником из которого происходит заимствование популярных слов, сленга и молодежного лексикона в другие языки. Популяризация англицизмов приобрела масштабы модной тенденции, обусловленной целым комплексом факторов, укорененных в молодежной среде. Одним из ключевых факторов, влияющих на активное заимствование англицизмов в сленг, является представление о превосходстве западного, особенно американского, образа жизни и уровня благосостояния.

Желая приобщиться к идеализированной американской культуре, молодежь стремится внедрить в свою речь языковые элементы, характерные для этой страны. Однако влияние английского языка на русский сленг не ограничивается прямыми заимствованиями. Наблюдается также процесс адаптации и переосмысления англицизмов, что приводит к появлению новых слов и выражений с модифицированным значением. Например, слово "хайп" (от англ. hype), изначально обозначающее искусственную раскрутку или шумиху, в русском сленге приобрело более широкое толкование и стало употребляться в значении "восторженное внимание к чему-либо, ажиотаж". Еще одним фактором, способствующим активному заимствованию англицизмов в сленг, является развитие глобальных коммуникаций и социальных сетей.

Интернет-среда, в которой стираются языковые границы, служит площадкой для распространения и обмена сленговыми выражениями. Через социальные сети и мессенджеры происходит быстрая передача и видоизменение сленгизмов, что способствует их массовому распространению и внедрению в обычную речь. Помимо заимствований из английского языка, сленг также пополняется словами и выражениями из других языков, таких как французский, немецкий и испанский. Однако английский язык доминирует как основной источник влияния на русский сленг, что связано с глобальным распространением англоязычной массовой культуры и доминирующим положением английского языка в сфере международного общения. В целом, заимствование иностранных слов играет значительную роль в развитии и обогащении сленга, отражая влияние внешних культур и социальных тенденций на современный язык.

В соответствии с утверждением А.В. Зориной заимствования из английского языка, которые проникающие в русский язык, а также англицизмы заимствованные из других языков, интегрированы в разной степени. Она пишет, что часть иноязычных слов становятся заимствованиями (полными или частичными), а другая часть - иностранными вкраплениями [5]. На наш взгляд, такое разграничение представляется закономерным, поскольку при изучении проблемы англицизмов и заимствований из других языков, необходимо отличать иностранные заимствования от вкраплений. Данная проблема была в значительной степени освещена ещё советским лингвистом Л.П. Крысиным [6].

По словам М.А. Брейтера, *заимствования* – это лексические единицы, прошедшие постепенное проникновение в язык-приемник из языка-источника от разовых, случайных использований до полной словообразовательной адаптации в языковой системе языка-реципиента. Заимствования представляют собой процесс, в ходе которого происходит постепенный переход от изначальных случайных использований данного заимствования к

его постепенному вхождению в языковую систему и, наконец, превращению в полноправный элемент языка-реципиента с присвоением характеристик, типичных для оригинальных элементов этого языка [3]. Выделяются следующие характеристики заимствований:

1. Проникновение иноязычных элементов, подлежащих ассимиляции, в структуру целевого языка;
2. Заимствуются лишь отдельные лексические элементы в рамках языковой структуры; связи и взаимосвязи этих элементов с другими не переносятся;
3. Процесс заимствования иноязычных слов может происходить при временных контактах или даже при отсутствии прямого общения между носителями языка;
4. Заимствования не придают структуре языка каких-либо явных особенностей и, следовательно, не оказывают существенного воздействия на него [1].

Исследователи в отечественной лингвистике рассматривают *иноязычные вкрапления* как «слова и выражения на чужом для подлинника языке, в иноязычном их написании или транскрибированные без морфологических изменений» [4]; как слова или выражения, передаваемые в устной и письменной речи языка-реципиента графическими и фонетическими средствами языка-источника. Различают полное иноязычное вкрапление, частичное иноязычное вкрапление, русско-иноязычное или контаминированное вкрапление и нулевое вкрапление [7].

Среди англоязычных вкраплений, зафиксированных в устной и письменной речи современного россиянина, можно встретить следующие выражения:

1) полные иноязычные вкрапления – I'll be back – известная фраза киногероя А. Шварценеггера использованная им впервые в фильме «Терминатор», а затем ставшая его визитной карточкой во многих других кинолентах. Эту фразу, ставшую крылатой и означающую «Я вернусь», можно отнести к полным иноязычным вкраплениям);

ROFL – впервые появившееся сокращение, которое употреблялось в основном письменной речи в связи с экономией времени и пространства, в таких типах сообщений, как смс, электронные письма неофициального характера и обозначающее Rolling on the floor laughing — катаюсь по полу от смеха;

2) частичные иноязычные вкрапления, которые сохранили оригинальную графику языка из которого они были заимствованы, особенности звучания, а также свою семантику. Сюда можно отнести такие примеры как: crush, слово, которое в английском сленге, обозначает человека, от которого у вас «бабочки в животе» [12]. Человек, которого нельзя описать одним словом, а только многими словами. Человек, который не выходит у вас из головы. При этом, вы боитесь ему в этом признаться; call for paper – используется в электронных информационных письмах-извещениях о предстоящей научной конференции, семинаре, симпозиуме и означает приглашение принять участие в публикации научных изысканий; deadline (установленное в виде крайнего срока время для представления материалов, документов, докладов). Данный англицизм употребляется в русском языке, при полной сохранности грамматических особенностей английского - «дедлайн», однако может появляться и в своей оригинальной форме - «deadline».

3) К контаминированным вкраплениям можно отнести такое выражение, как «фейсом об тейбл» в так называемом «ломаном» английском языке. Это выражение означает состояние шока или изумления, вызванное неожиданным или нестандартным поведением одного или нескольких членов группы.

Включение иностранных выражений, которые «не соответствуют системе используемого языка», часто отражает уровень знакомства говорящего с иностранным языком, а также определенные стилистические или жанровые особенности речи [6].

Чигина Н.В. и Лескина К.С. выделили следующие заимствования из иностранных языков, и особенно из английского, могут быть разделены на несколько групп:

1. Развитие информационных технологий и популярность социальных сетей, особенно среди молодежи, имеет огромное влияние на сленговую лексику. В современной

жизни мы уже не представляем ее без ИТ-терминов, которые активно используются в обыденной речи. Так, слова "юзер" (от англ. user), "геймер" (от англ. gamer) и "логин" (от англ. login) являются частью нашего словарного запаса. Некоторые сленгизмы в русском языке появились совсем недавно. К подобным случаям, на наш взгляд, можно отнести волну заимствований из популярных видеоигр. Например «контра», «дум», «линейка» «ГТА» и многие другие, которые происходят из названий распространенных видеоигр («counter-strike», «doom», «lineage», «Grand Theft Auto»).

Необходимо однако отметить, что подобные заимствования англицизмы при активном употреблении в русском языке, могут утрачивать свою первоначальную форму и зачастую образуются при употреблении сочетания, состоящего из двух или более слов. К данным случаям употребления можно отнести выражение «копипастить», означающее копирование информации без её проверки или анализа, а также без указания автора. Указанный англицизм образован при помощи соединения двух слов «copy» и «paste».

Можно сделать вывод, что англицизмы, активно представленные в молодежном сленге проникая в повседневную среду использования, неизбежно становится частью нашего языка, используются в разных способах коммуникации, подчиняются законам родного языка и отражают изменения в образе жизни, общения и технологиях.

2. СМИ становятся неотъемлемой частью жизни современной молодежи. Они играют важную роль в распространении, формировании и закреплении сленга и оказывают значительное влияние на молодежную культуру и язык. Благодаря телевидению получили распространение такие выражения, как «прайм-тайм», «риэлити-шоу» «ток-шоу», «имиджмейкер» и многие другие.

3. Названия популярных видов спорта: драг-рэйсинг - drag-racing, фитнес - фитнес, bodybuilding - бодибилдинг, shaping - шейпинг.

4. В среде профессионалов различных профессионально-предметных полей можно отметить такие термины как: консалтинг — consulting, маркетинг — marketing, волатильность - volatility, лизинг - leasing, инфляция — inflation, брокер - broker. менеджер - manager, промоутер - promoter.

5. Благодаря распространению различных закусовых и иностранных сетей быстрого питания появилось большое количество новых сочетаний, например: чизкейк (cheesecake), фаст-фуд (fast-food), чизбургер (cheeseburger), хот-дого (hot-dog).

Также можно выделить другие категории иностранных заимствований:

1. **Прямые заимствования** в русском языке представляют слова, которые сохранили свою форму и значение из оригинального языка, например, уик-энд (weekend), негр (black), мани (money).

2. **Гибридные слова** образуются путем добавления к иностранному корню русских приставок, суффиксов и окончаний, что часто приводит к изменению значения иностранного слова, например, аскать (to ask - просить), бузить (busy - беспокойный, суетливый).

3. **Кальки** - это слова иностранного происхождения, использованные в русском языке с сохранением их звуковой и графической формы, например, меню, пароль, диск, вирус, клуб, саркофаг.

4. **Полукальки** - это слова, которые, будучи заимствованными, приспособляются к правилам русской грамматики путем добавления суффиксов, например, драйв - драйва (drive) в фразе "Давно не было такого драйва" в значении "запал, энергетика".

5. **Экзотические термины** представляют собой слова, описывающие уникальные национальные обычаи других культур и используемые для характеристики явлений, не свойственных русской культуре. Особенностью этих слов является их отсутствие в русском языке. Например: хот-дого (hot-dog), чизбургер (cheeseburger), чипсы (chips).

6. **Иностранные вкрапления** представляют собой слова, которые часто имеют аналоги в русском языке, однако стилистически выделяются и используются в определенных областях общения для создания выразительности. Например: окей (OK), вау (Wow!).

7. **Композиты** - это слова, состоящие из двух английских терминов, например: секунд-хенд - магазин [8].

Мы выделили следующие плюсы использования англицизмов в молодежном сленге:

1. Модернизация языка: англицизмы могут придавать более современный и трендовый характер речи молодежи.

2. Удобство и краткость: некоторые англицизмы могут заменять более длинные и сложные выражения на русском языке.

3. Культурный обмен: использование англицизмов может способствовать обогащению лексики и обмену культурными ценностями.

Минусы использования англицизмов в молодежном сленге:

1. Размывание русского языка: избыточное использование англицизмов может привести к потере уникальности и богатства русского языка.

2. Непонимание: не все люди могут знать значение англицизмов, что может привести к недопониманию и проблемам в общении.

3. Растерянность и заблуждения: некорректное использование англицизмов или их неправильный перевод может привести к недопониманию и даже ложному истолкованию информации.

Важно помнить, что баланс и разумное использование англицизмов в молодежном сленге позволит сохранить языковое разнообразие и сохранить ясность и понимание в общении.

Рассматривая различные сленговые фразы в различных соц. сетях и видеороликах, мы составили список сленговых оборотов в речи. Вот данные примеры англицизмов, которые используются в молодежном сленге, с их значениями и примерами использования:

1. Squad goals - цели или цельная группа друзей, к которой стремится каждый. Пример использования: "Наша компания - настоящие squad goals, мы всегда веселимся вместе".

2. FOMO (Fear of Missing Out) - страх упустить что-то важное или интересное. Пример использования: "Я случайно пропустил вчерашнюю вечеринку и теперь FOMO меня мучает".

3. YOLO (You Only Live Once) - выражение, означающее "живи один раз". Пример использования: "Пойдем на это крутое концертное шоу, YOLO!"

4. Lit - означает что-то замечательное, крутое или веселое. Пример использования: "Вчерашняя вечеринка была просто lit, я так много смеялся".

5. Mood - общая эмоциональная индикация, которая отражает ваше настроение или эмоциональное состояние. Пример использования: "Твоя фотография с кофе - mood".

6. Snack - атрибут, означающий кого-то или что-то, что привлекательно или восхитительно. Пример использования: "Она сегодня выглядит как настоящий snack".

Использование англицизмов в современном молодежном сленге отражает не только разнообразие и динамичность языка, но и культурные тенденции, и взгляды современного поколения. Эти англицизмы становятся неотъемлемой частью молодежной коммуникации, придавая разговорам и общению новый оттенок и стиль. Особенно важно отметить, что использование англицизмов в молодежном сленге способствует созданию уникальных идентичностей и общей культуры среди молодежи.

Подобный процесс, не в последнюю очередь связан с распространением различных видов СМИ, куда можно включить и интернет. Активное использование новых способов коммуникации, социальных сетей. Однако это явление носит, можно сказать, двусторонний характер, поскольку СМИ, с одной стороны, способствуют распространению новых сленговых выражений, а с другой, активно заимствуют их из реальной повседневной жизни. Этот лингвистический феномен стимулирует развитие языка и его приспособление к современным реалиям.

В ходе нашего исследования, мы пришли к выводам о том что данная тема, безусловно, является актуальной и заслуживает дальнейшего изучения. Таким образом, англицизмы в современном молодежном сленге необходимы для того, чтобы язык продолжал эволюционировать и адаптироваться к современным тенденциям. Они придают языку свежесть и оригинальность, делая общение более интересным и креативным.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Баранникова, Л.И. Сущность интерференции и специфика ее проявления / Л.И. Баранникова. – Текст : непосредственный // Проблемы двуязычия и многоязычия. – Москва : Наука, 1972. – С. 88–98.
2. Бойко, С.А. Англицизмы в современном русском языке: лингвоэкологический аспект / С.А. Бойко. – Текст : непосредственный // Экология языка и коммуникативная практика. – 2014. – № 2. – С. 32-43.
3. Брейтер, М.А. Англицизмы в русском языке: история и перспективы / М.А. Брейтер. – Москва : Диалог-МГУ, 1997. – 156 с. – Текст : непосредственный.
4. Влахов, С. Непере译ваемое в переводе / С. Влахов, С. Флорин. – Москва : Международные отношения, 1980. – 343 с. – Текст : непосредственный.
5. Зорина, А.В. Англицизмы в современном русском языке (на примере интернет-лексики) / А.В. Зорина. – Текст : электронный // Казанский лингвистический журнал. – 2018. – № 2. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/anglitsizmy-v-sovremennom-russkom-yazyke-na-primere-internet-leksiki> (дата обращения: 15.03.2024).
6. Крысин, Л.П. Иноязычные слова в современном русском языке / Л.П. Крысин. – Москва : Наука, 1968. – 208 с. – Текст : непосредственный.
7. Листрова-Правда, Ю.Т. Отбор и употребление иноязычных вкраплений в русской литературной речи XIX века / Ю.Т. Листрова-Правда. – Воронеж : Изд-во ВГУ, 1986. – 144 с. – Текст : непосредственный.
8. Чигина, Н.В. Англицизмы в современном русском языке / Н.В. Чигина, К.С. Лескина. – Текст : непосредственный // Символ науки. – 2016. – № 10-3. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/anglitsizmy-v-sovremennom-russkom-yazyke> (дата обращения: 15.03.2024).
9. Цибизова, О.В. Англицизмы в молодежном сленге 2020-2021 гг.: опыт описания и анализа / О.В. Цибизова, И.И. Галанкина. – Текст : непосредственный // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. – 2021. – Т. 12, № 3. – С. 684-698.
10. Англцизм. – Текст : электронный // Толковый словарь Ожегова онлайн. – URL: <https://slovarozhegova.ru/word.php?wordid=473>.
11. Oxford Learners Dictionaries. – URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/slang?q=slang>. – Text : electronic.
12. Urban Dictionary. – URL: <https://www.urbandictionary.com/>. – Text : electronic.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ:

Н.Г. Разуваева, студентка 325Б группы гуманитарного института, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», г. Шадринск, Россия, email: ra8711@gmail.com.

С.Н. Кайырбаева, студентка 325Б группы гуманитарного института, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», г. Шадринск, Россия, email: ivanova@shadrinsk.net.

Д.К. Ефимов, кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики германских языков, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», г. Шадринск, Россия, e-mail: vomifemid@mail.ru.

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS:

N.G. Razuvaeva, Undergraduate Student, Institute of the Humanities, Shadrinsk State Pedagogical University, Shadrinsk, Russia, email: ra8711@gmail.com

S.N. Kayrbaeva, Undergraduate Student, Institute of the Humanities, Shadrinsk State Pedagogical University, Shadrinsk, Russia, email: ivanova@shadrinsk.net

D.K. Efimov, Ph. D. in Philological Sciences, Associate Professor, Department of Theory and Practice of Germanic Languages, Shadrinsk State Pedagogical University, Shadrinsk, Russia, e-mail: vomifemid@mail.ru.